



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 11.11.2017

Kielet ja käännösuunta

suomi – muut kielet

Aihepiiri (aukt3)

koulutus

Käännöstehtävä

seuraavalla sivulla

1. Käännettävä teksti

Oikaisuvaatimus henkilöstöpäätökseen

Käännettävän tekstin alkuperäinen lähde:

<http://dynasty.savonlinna.fi/cgi/DREQUEST.PHP?page=meetingitem&id=20174937-11>

2. Käännöksen käyttötarkoitus

Valitusprosessia varten.

Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.

Käännettävän tekstin pituus 2050 merkkiä

Oikaisuvaatimus henkilöstöpäätökseen

Selostus: KM B. on toimittanut asiassa sivistysvirastoon 19.6.2017 sivistyslautakunnalle osoitetun oikaisuvaatimuksen.

Mertalan koulun rehtori on valinnut päätoimiseen tuntiopettajan virkaan 1.8.2017 lukien toistaiseksi voimassa olevaan virkasuhteeseen KM A:n.

B. vaatii kaksoiskelpoisuuksien tarkistamista ennen henkilöstö-päätöksen toimeenpanoa.

Viran hakuilmoituksessa haettiin kaksoiskelpoista tuntiopettajaa musiikkiin ja luokanopetukseen. Tehtävään oli kaksi hakijaa. Molemmat hakijat täyttävät vaadittavat kelpoisuusehdot. Rehtori ja apulaisrehtori haastattelivat molemmat hakijat. Haastattelijat olivat yksimielisiä A:n sopivuudesta ja henkilökohtaisista ominaisuuksista koulun päätoimiseen musiikkiin erikoistuneen luokanopettajan tehtävään. Haastattelussa hän osoittautui aktiiviseksi, opetusta kehittäväksi omaamalla kokonais-valtaisen käsityksen opettajan työstä.

B:n ja A:n hakuasiakirjoihin ja haastatteluun pohjautuva keskinäinen vertailu:

B:llä ja A:lla on molemmilla kasvatustieteen maisterin tutkinto luokanopettajakoulutuksessa.

A. on valmistunut Savonlinnan opettajainkoulutuslaitoksesta sivuaineina esi- ja alkuopetuksen 15 opintoviikon sekä musiikin 35 opintoviikon kokonaisuudet.

B. on valmistunut pianonsoitonopettajaksi Stadin Ammatti-korkeakoulusta. Hän on täydentänyt opintojaan pianon solistisilla jatko-opinnoilla ja vapaan säestyksen erikoistumisopinnoilla.

B. valmistui Savonlinnan opettajainkoulutuslaitoksesta sivuaineenaan musiikkikasvatuksen aineopinnot 35 op.

Hän on suorittanut 60 opintopisteen laajuiset musiikkikasvatuksen opetettavan aineen opinnot Jyväskylän yliopiston humanistisen tiedekunnan hyväksymän opetussuunnitelman mukaisesti.

A:lla on työkokemusta yhteensä 13 vuotta 10 kk. Viimeiset kolme lukuvuotta hän on työskennellyt luokanopettajana ja musiikinopettajana.

B:llä on enemmän musiikkialan opintoja kuin valitulla. Ne eivät yksistään riitä valinnan perusteeksi.

Vs. sivistystoimenjohtajan esitys: Sivistyslautakunta päättää hylätä KM B:n oikaisuvaatimuksen aiheettomana.